

现代外国政治

名著选译

印尼九·三〇事件

四川人民出版社

现代外国政治学术著作选译

印尼“九·三〇”事件

(原名《一九六五年的：印度尼西亚
一场适得其反的政变》)
——美国中央情报局调查报告

谢志琼 钟 冰 译



四川人民出版社

一九八二年·成都

封面设计：曹辉禄

印尼“九·三〇”事件 (内部发行)

四川人民出版社出版 (成都盐道街三号)
四川省新华书店发行 自贡新华印刷厂印刷

开本850×1168毫米 1/32 印张10 插页6 字数195千
1982年8月第1版 1982年8月第1次印刷
印数：1—27,600册

书号：3118·208 定价：1.10元

~~~~~

为了研究和探讨现代国际共产主义运动中各种社会主义模式的理论和实践、各种共产主义流派学说以及其他政治学说，了解外国政治、社会和学术情况，我国部分出版社分别组织翻译一批有代表性的外国政治学术著作出版，供有关方面研究参考，本书是其中的一种。

~~~~~

内 容 简 介

本书是美国中央情报局在1968年编写的关于印尼1965年9月30日事件的调研报告。作者站在反共的立场，根据印尼军方对被捕的与“九·三〇”运动有牵连的一些人员的审讯报告，以及军方首领公开和内部的谈话等材料，对事件经过作了较详细的论述：（1）关于“九·三〇”运动的背景及从酝酿、策划、实施到失败的整个过程；（2）印尼共产党中央委员会主席艾地、第一副主席鲁克曼等主要领导人在运动失败后的行动和牺牲经过；（3）苏哈托为首的陆军对印尼共产党人的大屠杀和逼迫苏加诺下台的简况。此外，还对苏加诺、中国和苏联同这场运动的关系作了一些分析判断。本书对于研究和了解战后国际共运史上这场重大惨案，有一定参考价值。

书中有一些论点，如断言“九·三〇”运动是印尼共产党一手策划的政变，不存在阴谋推翻苏加诺政权的“将领委员会”等，同印尼共产党中央委员会在事件后发表的《自我批评》等文件的论述，大有出入或对立。作者还竭力美化血腥镇压印尼共产党的军方首领，丑化苏加诺，只字不提美国自身在这次事件背后的作用。虽然文件中也指出没有证据证明中国插手“九·三〇”运动，但文中有关中国的一些论述，也有欠实和影射之处。凡此种种，希读者能批判地阅读。

本书仅供内部参考。



已故印尼总统苏加诺

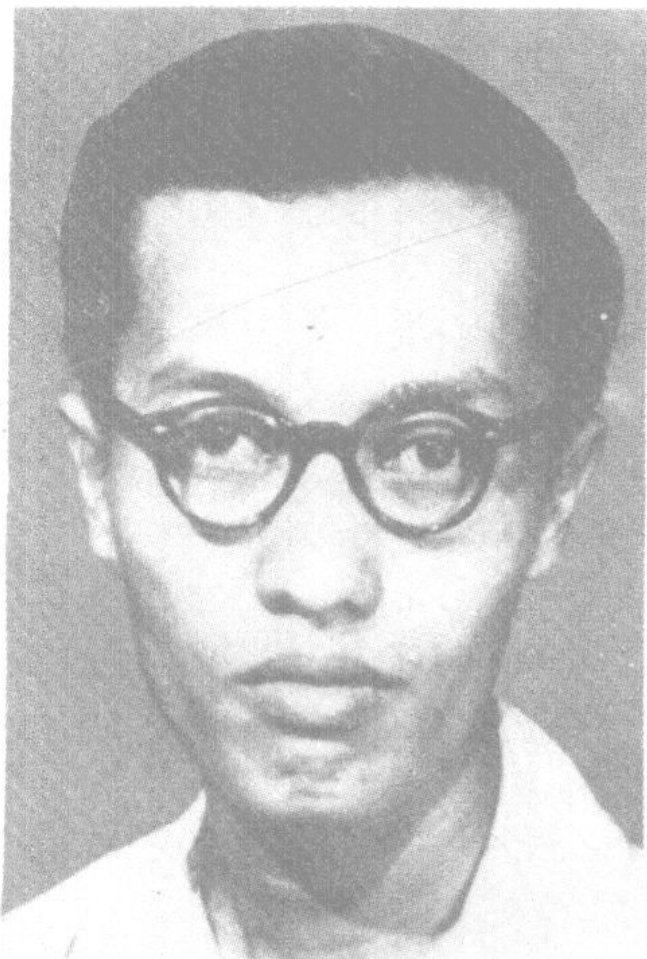


现任总统苏哈托

印尼共产党主席艾地



印尼共产党第一副主席鲁克曼



（从左至右）印尼共产党中央领导人约多、苏蒂斯曼、萨基尔曼



艾地在九·三〇事件前夕检阅印尼共产党女志愿军

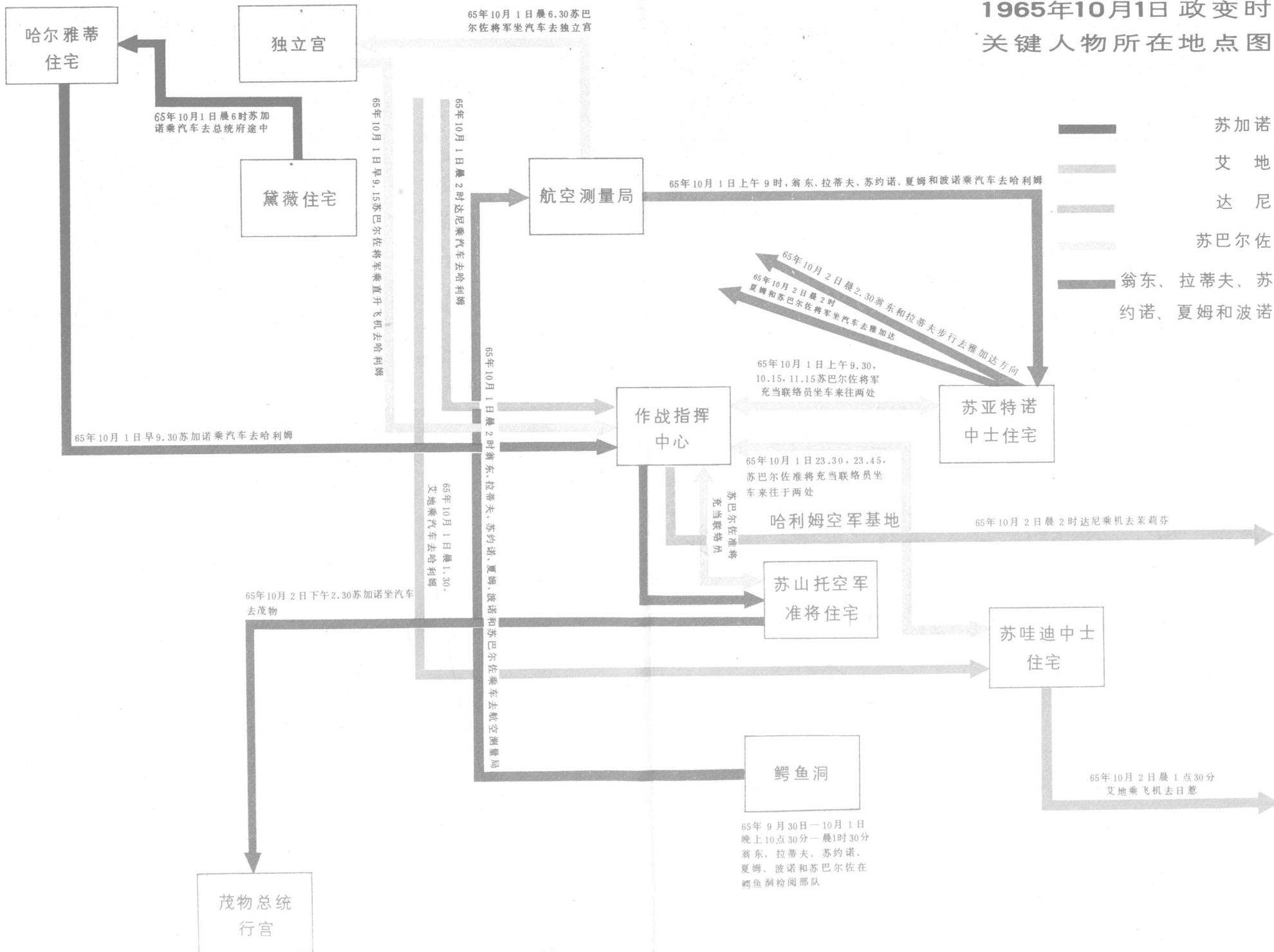


翁东中校被带到法庭的情景

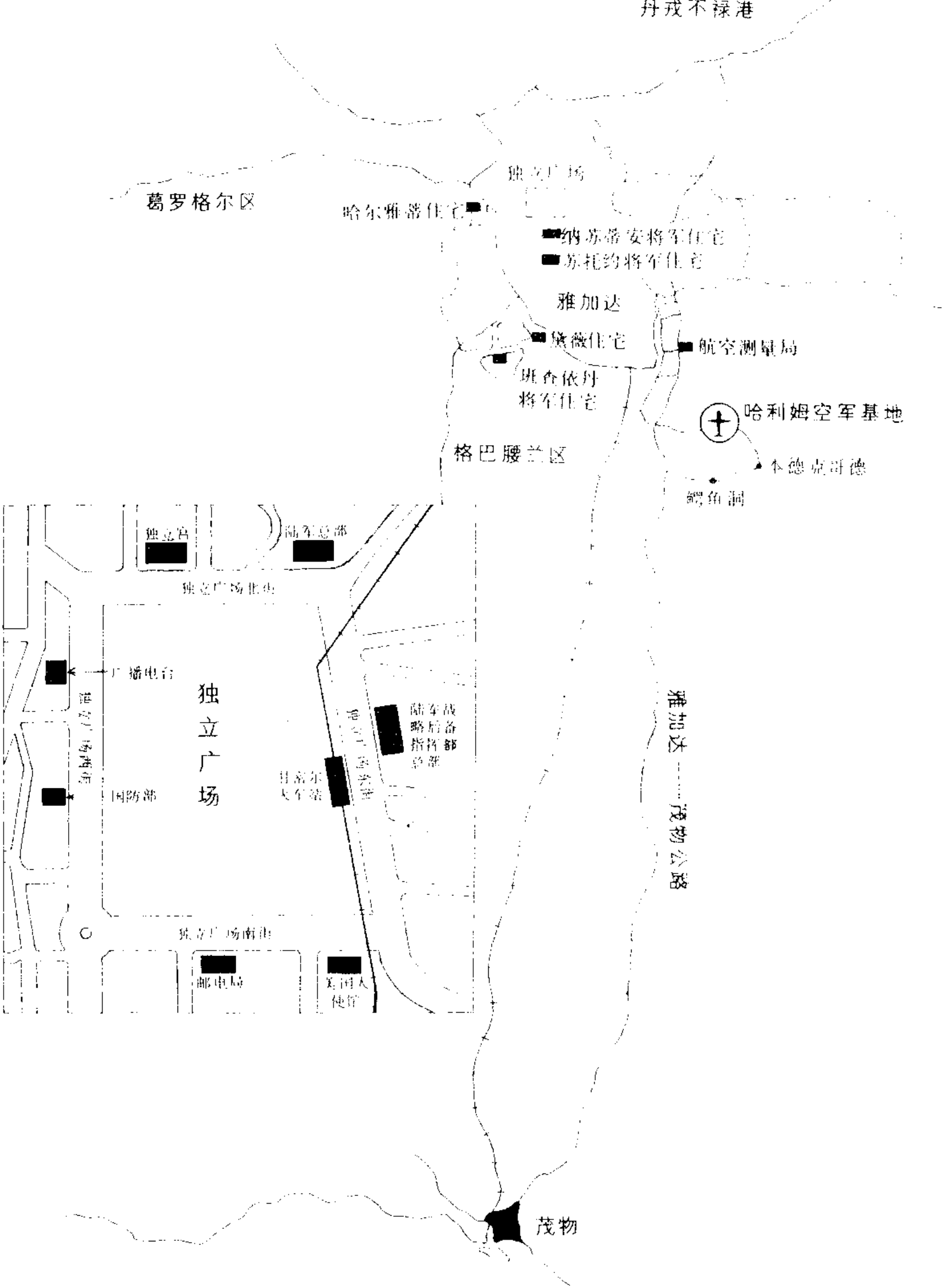


九·三〇事件后印尼共产党人遭到屠杀的情景

1965年10月1日 政变时 关键人物所在地点图



雅加达市及郊区



前 言

人们通常所说的印尼政变，更恰当地讲应该称为“九月三十日运动”，因为这是阴谋者自己给这个运动取的名字。在这本文件中，“印尼政变”一词将与“九月三十日运动”一词交替使用，主要是为了用词的多样化。把印尼这次事件说成是一场“政变”，从技术上说是对的。因为“政变”一词的字面含义是“政治上突然的强有力的一击”。但是，这个词通常的含义是“用暴力突然地推翻政府”。如果这样去认识印尼这次事件，就可能产生误解。因为现在似乎已经真相大白，印尼的这次政变，并不是要推翻苏加诺或当时的印尼政府。实质上，它是对陆军领导的一次清洗，借以实现对内阁的某些改组。从这个意义上来说，把九月三十日运动看作是一次清洗而不是政变，要更确切些。

还要提一下关于这份文件的结构。它分为四个主要部分。第一部分论述十月一日政变的实际情况；第二部分记述政变中关键人物的活动，直到他们被捕时为止。至于苏加诺，则记述到一九六六年三月他失去对政府的实际控制，大权旁落到全权负责恢复法律和秩序的苏哈托将军手里时为止；第三

部分叙述一九六五年九月这一个月内政变策划的经过；最后一部分，也许是最重要的一部分，回顾了导致政变的各种事件，包括发动政变的决定。

选择这样的结构，有几个理由。首先是对证据本身的考虑。前两部分所叙述的问题，绝大部分是现成事实，换句话说，是档案记录的一部分，我们正是以这些档案记录为依据，来验证卷入这次政变的各种人物的言论和证词。我们对这次事件背后隐藏的阴谋的了解——这是本文件第三部分的主题，全部来自对参与阴谋的人的审讯。因而，对于这一类证据，应与前两部分所提出的证据稍加区别。如果读者对有关证据的性质有清楚的认识，就能更好地根据这些证据去作出自己的判断。

第四部分所讨论的问题，更多的是判断性的。当然，只有搞清楚一九六五年印尼政局的背景，才能认识这场政变。但是，人们对构成这个背景的种种事件，可以作出各种不同的解释。如果读者能够从事后者诸葛亮有利角度来观察这些事件，同时对政变的各个事件又有清楚的了解，就能更好地对这些事件作出估价。本文在安排上有一个困难，那就是不得不把这次政变放在文章的开头。这可能会造成一种假象：政变是一起独特的事件，同印尼的其他政治事件无关。这当然是不可能的。这场政变是多年来印尼发生的许多事件的顶点。

在政变情节的叙述上，作者力求直截了当，多摆证据，让事实来说话。目的是使读者在阅读过程中能得出自己的结

论。文件的最后部分归纳了作者的结论。

本文件所叙述的全部事件，包括政变本身和导致政变的重大事件，另按时间顺序编制大事记附后。附录中还有一篇关于以军方的审讯报告作为证据是否有效的简短评述。

译 者

一九八二年一月

印尼“九·三〇”事件主要人物表

苏加诺： 印尼总统兼总理和武装部队最高统帅。1966年3月被迫把总统实权交给苏哈托。1967年3月被废黜和软禁。1970年6月病故。

苏哈托： 陆军战略后备指挥部司令。“九·三〇”事件后自行接管了陆军领导权。1966年3月11日强迫苏加诺把总统实权交给他。1967年3月废黜苏加诺任代理总统。1968年3月任总统。

苏班德里约： 第一副总理兼外长。

雷墨纳： 第二副总理。

海鲁尔·萨勒： 第三副总理。

A·H·纳苏蒂安： 国防和安全统筹部长。

雅尼： 内阁部长、陆军参谋长。

奥马尔·达尼： 内阁部长、空军参谋长。

马尔达迪纳达： 内阁部长、海军参谋长。

苏集普托·尤多迪哈尔佐： 内阁部长、警察部队司令。

苏集普托： 军事行动最高指挥部政治事务部部长。

乌马尔·威拉哈迪古苏马： 第五军区（雅加达军区）司令。

阿吉： 第六军区（西爪哇军区）司令。

苏尔约·宋波诺：第七军区（中爪哇军区）司令。

萨布尔：查克拉比拉瓦总统卫队司令。

苏甘迪：陆军司令部情报处处长。

普拉诺托：陆军参谋长第三助理，雅尼被“九·三〇”运动绑架后，被苏加诺任命为代理陆军参谋长。

萨尔诺·埃迪：陆军伞兵突击团团长。

哈尔约诺：被“九·三〇”运动杀死的陆军总部将领。

班查依丹：被“九·三〇”运动杀死的陆军总部将领。

苏普拉普托：被“九·三〇”运动杀死的陆军总部将领。

苏托约：被“九·三〇”运动杀死的陆军总部将领。

巴尔曼：被“九·三〇”运动杀害的陆军总部将领。

夏姆：印尼共中央特别局局长，“九·三〇”运动中央指挥部负责人。

波诺：印尼共中央特别局第一副局长，“九·三〇”运动中央指挥部成员。

苏博诺：印尼共中央特别局第二副局长。

翁东中校：查克拉比拉瓦总统卫队一营营长，“九·三〇”运动中央指挥部成员，革命委员会主席。

苏巴尔佐准将：陆军战略后备指挥部驻西加里曼丹战斗指挥部司令，“九·三〇”运动中央指挥部成员，革命委员会副主席。

拉蒂夫上校：第五军区步兵旅旅长，“九·三〇”运动中央指挥部成员，革命委员会副主席。

苏约诺中校：哈利姆空军基地保卫团团长，“九·三〇”运动中央指挥部成员。

苏基尔诺少校：参加“九·三〇”运动的中爪哇第四五四营营长。

班邦·苏佩诺少校：参加“九·三〇”运动的东爪哇第五三〇营营长。

杜尔·阿里夫中尉：查克拉比拉瓦总统卫队一营连长，“九·三〇”运动负责绑架将领的指挥员。

黛薇：苏加诺的第四个妻子，日本人。

艾地：印尼共产党中央主席。

鲁克曼：印尼共产党中央第一副主席。

约多：印尼共产党中央第二副主席。

苏蒂斯曼：印尼共产党中央总书记。

约诺：印尼共产党中央政治局委员、大雅加达市委书记。

萨基尔曼：印尼共产党中央政治局委员。

柏利斯·巴尔德德：印尼共产党中央政治局候补委员。